www.grupotemper.com

KOBAMATIC DIGI

Programador enchufable digital
Plug-In Digital Timer

KOBAN

Índice

Especificaciones	3
Funciones	3
Imagen y descripción	3
Formato de hora	5
Programación de semana y hora	5
Configuración de programas	6
Configuración de cuenta atrás	7
Configuración de la función aleatoria	8
Cancelar/continuar el programa predefinido	9
Conexiones	9
Precauciones de seguridad	9

Contents

Specifications	11
Functions	11
Diagram & Descriptions	11
Time Display	13
Week & Time Setting	13
Program Setting	14
Countdown Setting	15
Random Setting	15
Override/Resume Preset Program	16
Connections	16
Safety Precaution	16

Especificaciones

Alimentación	230V CA, 50Hz, 16(4)A
Potencia máxima	3680W
Protección	IP20
Temperatura de funcionamiento	0 - 55°C
Maniobra mínima	1 Minuto

Funciones

1. El programador digital, que en adelante llamaremos simplemente "programador" , permite predefinir la hora de encendido y apagado de los electrodomésticos caseros y puede utilizarse, por ejemplo con cafeteras y lámparas. Es ideal para ahorrar energía y proteger el hogar.
2. La función de cuenta atrás permite encender/apagar el eletrodoméstico después de un tiempo predefinido y gracias a su función aleatoria, es capaz de encender y apagar el electrodoméstico en intervalos irregulares, lo que lo convierte en un dispositivo perfecto para la automatización del hogar y evitar robos durante su ausencia.
3. Su pantalla LCD muestra el estado de configuración del programa y la hora real.
4. Permite programar hasta un máximo de 98 programas de encendido y apagado a la semana.

Imagen y descripción

Nº	Descripción	Funciones
1	Pantalla LCD	Muestra la hora y la configuración de programas
2	Botón CLOCK	-Permite volver al modo de la hora desde el modo de configuración de programas - Mantenga pulsado este botón para alternar entre formato de 24 y de 12 horas - Para cambiar al horario de verano, púlselo junto con el botón ▼-
3	Botón CD	Pulse este botón para iniciar o detener el programa de cuenta atrás cuando se encuentre en estado AUTO y cuando el programador esté enchufado en la toma de corriente.
4	Botón RND	Pulse este botón para iniciar o detener el programa aleatorio cuando se encuentre en estado AUTO y cuando el programador esté enchufado en la toma de corriente
5	Botón On/Off	Cambia el modo de configuración a ON (encendido), AUTO (automático) u OFF (apagado). Cada vez que pulse el botón, la línea horizontal de la pantalla LCD se desplazará a las palabras ON ⟵⟶ AUTO ⟵⟶ OFF que están serigrafiadas en el programador.
6	Botón SET	Mantenga pulsado este botón para iniciar la configuración de la hora y la semana y confirmarla
7	Botón ▼ -	Pulse este botón para retroceder en la secuencia de las horas, las semanas o los grupos de programas
8	Botón ▲+	Pulse este botón para avanzar en la secuencia de las horas, las semanas o los grupos de programas

9	Impresión S	Para pasar al horario de verano, pulse los botones CLOCK y ▼- simultáneamente. Aparecerá una hora más en la pantalla de forma automática y se mostrará la letra "S"
10	Botón R	Mantenga pulsado este botón para restablecer todos los programas
11	Toma y enchufe	Conecte el electrodoméstico a la toma y enchufe el programador a la toma de corriente de la pared para obtener corriente

Formato de hora

Hay dos formatos de hora distintos:

1. Formato de 12 horas: los números digitales se muestran desde las 11:59 a las 12:00 acompañados de las abreviaturas AM o PM en la pantalla LCD
2. Formato de 24 horas: los números digitales se muestran desde las 00:00 a las 23:59 y no aparecen las abreviaturas AM ni PM en la pantalla LCD
3. Para pasar del formato de 12 horas al de 24 o viceversa, mantenga pulsado el botón CLOCK hasta que cambie la pantalla LCD. Para volver al formato original, vuelva a pulsar CLOCK.

Programación de semana y hora

Programación del día de la semana

1. Mantenga pulsado el botón SET hasta que parpadee el icono de la semana, indicando que puede hacer los ajustes.
2. Pulse el botón ▲+ para avanzar en la secuencia de los días o ▼- para retroceder. El orden de aparición de los días es el siguiente: Mo→Tu→We→Th→Fr→Sa→Su→
3. Si pulsa los botones ▲+ y ▼- una sola vez, avanzará o retrocederá lentamente en la secuencia. Si mantiene pulsado el botón, los días se moverán rápidamente. Libere el botón cuando aparezca en la pantalla el día de la semana que desea. Pulse el botón SET para confirmar la configuración.

Programación de la hora

1. Después de establecer el día de la semana, verá parpadear el icono de la hora indicando que está preparada para configurarla.
2. Pulse el botón ▲+ para hacer que las horas avancen o ▼- para que retrocedan.
3. Si pulsa los botones ▲+ y ▼- una sola vez, hará que las horas avancen o retrocedan lentamente. Si mantiene pulsado el botón, las horas se moverán rápidamente. Libere el botón cuando aparezca en la pantalla la hora que desea. Pulse el botón SET para confirmar la configuración.

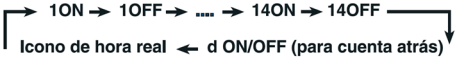
Configuración del horario de verano

1. Para cambiar al horario de verano, mantenga pulsados los botones CLOCK y ▼- al mismo tiempo; aparecerá una hora más en la pantalla de forma automática y se mostrará la letra "S".
2. Si desea cancelar la configuración del horario de verano, vuelva a pulsar los botones CLOCK y ▼- a la vez.

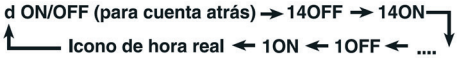
NOTA:
Para poder ajustar el día de la semana y la hora, la pantalla LCD deberá encontrarse en el modo de hora real. Si se encuentra en el modo de ajustes de programas, pulse el botón CLOCK una vez para volver al modo de hora real.

Configuración de programas

1. Cuando la pantalla LCD esté en modo de hora real, pulse el botón ▲+ una vez para cambiar al modo de ajustes de programas; aparecerá la palabra "1ON" en la esquina inferior izquierda de la pantalla:
   - "1" indica el número del grupo de programas (los grupos de programas van del 1 al 14).
   - "ON" indica la hora de encendido.
   - "OFF" indica la hora de apagado.
2. Para elegir el grupo de programas y el estado de apagado o encendido, pulse el botón ▲+ para avanzar en el número de grupo, según la siguiente frecuencia:



3. Para retroceder en la numeración de los grupos de programas, pulse el botón ▼- y la pantalla LCD mostrará la siguiente secuencia:



4. Cuando haya elegido el grupo de programas, podrá configurar la semana y la hora. Pulse el botón

SET hasta que parpadee el icono de la semana. A continuación, pulse varias veces el botón ▲+ para que aparezca en la pantalla la siguiente secuencia:
- Mo Tu We Th Fr Sa Su
- Mo → Tu → We → Th → Fr → Sa → Su
- Mo We Fr
- Tu Th Sa
- Sa Su
- Mo Tu We
- Th Fr Sa
- Mo Tu We Th Fr
- Mo Tu We Th Fr Sa

5. Si pulsa el botón ▼-, la secuencia de los días de la semana se mostrará en la dirección contraria a la indicada.
6. Si pulsa los botones ▲+ y ▼- una sola vez, avanzará o retrocederá lentamente en la secuencia de los días. Si mantiene pulsado el botón, los días se moverán rápidamente. Libere el botón cuando aparezca en la pantalla el patrón semanal que desea. Pulse el botón SET para confirmar y verá que los días de la semana dejarán de parpadear.
7. Una vez establecido el día de la semana, comenzará a parpadear el icono de la hora. Repita los pasos indicados en la sección "Programación de la hora" para establecer la hora.
8. Para establecer la hora de apagado y encendido de otro grupo de programas, repita los pasos indicados en los puntos 2 al 7.

NOTA:
- Para modificar un programa predefinido, repita los pasos 2 a 7 e introduzca los nuevos datos para sustituir los anteriores ajustes.
- Cuando haya acabado de configurar los programas, pulse el botón CLOCK para que vuelva a aparecer la hora inmediatamente. También aparecerá automáticamente si no ha pulsado ningún botón en 15 segundos.

Configuración de cuenta atrás

1. Cuando la pantalla LCD muestre la hora real, pulse el botón ▼- una vez para cambiar al modo de cuenta atrás; aparecerá "d ON (o OFF)" en la esquina inferior izquierda de la pantalla.
   - "d" : indica que el programa está en modo de cuenta atrás.
   - "ON" : cuenta el tiempo que falta para el encendido.
   - "OFF" : cuenta el tiempo que falta para el apagado.
2. Pulse el botón SET hasta que parpadee el icono on/off, indicando que el estado de encendido y apagado de la cuenta atrás está preparado.
3. Pulse los botones ▲+/▼- para elegir el programa de apagado ó encendido de la cuenta atrás y

después pulse el botón SET para confirmarlo.

4. Después de establecer el estado de apagado y encendido, parpadeará el icono de la hora. Pulse los botones ▲+/▼- para avanzar y retroceder en las horas y por último, pulse el botón SET para confirmar.
5. Ahora parpadeará el icono de los minutos. Pulse los botones ▲+/▼- para hacer avanzar y retroceder los minutos y por ultimo, pulse el botón SET para confirmarlo.
6. Después parpadeará el icono de los segundos. Pulse los botones ▲+/▼- para hacer avanzar y retroceder los segundos y por ultimo, pulse el botón SET para confirmarlo. El intervalo de configuración es entre 99:59:59 y 1 segundo.
7. Conecte el programador a la toma de corriente y establézcalo en el modo AUTO para iniciar o detener la función de cuenta atrás.
8. Pulse el botón CD una vez para iniciar la función de cuenta atrás; verá parpadear "d ON (o OFF)" en la esquina inferior de la pantalla LCD para indicar que la cuenta atrás está en marcha. Vuelva a pulsar el botón CD para detener la función de cuenta atrás.

NOTA:

- Cuando la cuenta atrás esté en marcha, la pantalla LCD se encontrará en modo de hora real. Pulse el botón ▼- una vez para ver los detalles de cuenta atrás.
- Para modificar un programa predefinido, repita los pasos 2 a 6 "Ajustes de la cuenta atrás" e introduzca los nuevos datos para sustituir los anteriores ajustes.
- Cuando haya acabado de configurar los programas, pulse el botón CLOCK para volver inmediatamente al modo de hora. También aparecerá automáticamente si no ha pulsado ningún botón en 15 segundos.

Configuración de la función aleatoria

1. La función aleatoria enciende y apaga el electrodoméstico de forma irregular:
   - Tiempo mín. de apagado: 26 min.
   - Tiempo máx. de apagado: 42 min.
   - Tiempo mín. de encendido: 10 min.
   - Tiempo máx. de encendido: 26 min.
2. Conecte el programador a la toma de corriente y establézcalo en el estado AUTO para iniciar o detener la función aleatoria.
3. Pulse el botón RND una vez; comenzará a parpadear "r OFF" en la esquina inferior de la pantalla y se activará la función aleatoria. Estará apagado durante 26 - 42 minutos. El modo cambiará a "r ON", que indica que el

electrodoméstico se encenderá durante 10 - 26 minutos. Después volverá a "r OFF".

4. Vuelva a pulsar el botón RND para detener la función aleatoria. "r OFF" o "r ON" desaparecerán de la pantalla.

Cancelar/continuar el programa predefinido

Si pulsa el botón ON/OFF varias veces, cancelará o retomará el programa predefinido y aparecerá en la pantalla la siguiente secuencia:

1. ON: cancela el programa predefinido dejando el electrodoméstico permanentemente encendido.
2. AUTO: retoma el programa predefinido para que el electrodoméstico se encienda y apague automáticamente según la hora establecida.
3. OFF: cancela el programa predefinido dejando apagado el electrodoméstico.

NOTA:

- Las funciones predefinidas aleatoria y de cuenta atrás sólo se activarán cuando el programador se encuentre en estado AUTO y enchufado a la toma de corriente.
- Cuando se active la función de cuenta atrás, los ajustes de la función aleatoria y de encendido y apagado de programas no estarán activos.
- Cuando se active la función aleatoria, la configuración de la cuenta atrás y de apagado y encendido de programas no estará activa.

Conexiones

- Establezca en el programador los programas de apagado y encendido que desee como se indica en los pasos anteriores.
- Apague el electrodoméstico.
- Conecte el cable del electrodoméstico a la toma del programador y después, conecte el programador a la toma de corriente para obtener corriente.
- Encienda el electrodoméstico.
- Ahora el electrodoméstico se apagará y encenderá según el programa que haya definido, a menos que pulse la opción de cancelación manual.

Precauciones de seguridad

- Desconecte del enchufe antes de quitar la tapa e las pilas.
- El programados utiliza baterías recargables. Al cambiar las baterías se borrarán todos los programas configurados y deberá programarlo de nuevo.
- Riesgo de descarga eléctrica:

- Mantengalo fuera del alcance de los niños.
- Desenchufe el temporizador para su limpieza y programación.
- Al conectarlo, introduzca el enchufe completamente.
- Se trata de un aparato para uso exclusivo de interiores, no lo instale en lugares húmedos.

- Peligro de incendio:
  - No lo utilice con electrodomésticos que contengan emisores caloríficos (cocinas, estufas, planchas, etc.)
  - No exceda las especificaciones eléctricas.

Technical Specifications

Current	230VAC, 50Hz, 16(4)A
Max. Power	3680W
IP Rating	IP20
Working Temp	0 - 55°C
Time Setting Interval	1 Minute

Functions

1. The Programmable Digital Timer (hereinafter refer as "Timer") can preset specific on/off time of your home electrical appliances, e.g. using in coffee machine, lamps. It is ideal for energy saving and home security.
2. The countdown function can switch on/off your appliance on your pre-set time and random functions allows you to switch on and off the appliance in irregular time, it is not only ideal for home automation, also prevent burglary during your absence.
3. The LCD displays program setting status and real time.
4. With maximum 98 on/off programs per week.

Diagram & Descriptions

Nº	Description	Functions
1	LCD Display	Shows time and program setting.
2	CLOCK Button	- Return to real time display when in program setting - Press and hold to interchange between 24 hours to 12 hours display - press together with ▼ - Button to change to Summer Time
3	CD Button	Press the button to start/stop countdown program when it is in AUTO status and when Timer is plugged into AC socket
4	RND Button	Press the button to start/stop random program when it is in AUTO status and Timer is plugged into AC socket
5	On/Off Button	Change the setting mode to ON, ATUO or OFF. When press the button each time, the horizontal line in the LCD moves to ON←→AUTO←→OFF which were silk printed on the Timer
6	SET Button	Press and hold to start setting time and week and to confirm setting
7	▼ - Button	Press the button to reduce the time, week or program group
8	▲+ Button	Press the button to increase the time, week or program group
9	S Printing	Press CLOCK Button and ▼ - Button at the same time to change to Summer Time. Time display adds one hour automatically and "S" are shown on the LCD.
10	R Button	Press and hold to reset all the programs
11	Socket & Plug	Connect your appliance to the socket and plug the timer to the wall AC socket to get power

Time Display

There are two different kinds of time displays:

1. 12-hour display: the digital number is from 11:59 to 12:00 with AM or PM shown on the LCD
2. 24-hour display: the digital number is from 00:00 to 23:59, no AM or PM is shown on the LCD
3. To change from 12-hour display to 24-hour display, or vice versa, press CLOCK Button and hold it till the LCD display changes. Press CLOCK Button again to return to original display.

Week & Time Setting

Week Setting

1. Press and hold the SET Button until the week display flashes, which indicates setting is ready
2. Press ▲+ Button to increase the day, or ▼ - Button to reduce the day, the sequence of the display is shown as follows:
   Mo→Tu→We→Th→Fr→Sa→Su→
3. Press ▲+/▼ - Button once will increase or reduce the day by sequence slowly. To press and hold the button, the week display moves quickly. Release the button until your desired day of the week shown on the display. Press SET Button to confirm your setting.

Time Setting

1. After setting the day of the week, hour display flashes to indicate setting time can be started
2. Press ▲+Button to increase number of hour, or ▼ - Button to reduce.
3. Press ▲+/▼ - Button once will increase or reduce each hour slowly. To press and hold the button, the hour display moves quickly. Release the button until your desired hour shown on the display. Press SET Button to confirm your setting.
   "Minute" display then flashes to indicate setting minute is ready. Repeat the same procedures in setting hour as in 2 and 3 to set minutes.

Summer Time Setting

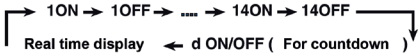
1. Press CLOCK Button and ▼ - Button at the same time to change to summer time, time display automatically adds one hour and "S" is shown on the LCD.
2. By pressing Clock Button and ▼ - Button again to cancel the summer time setting.

NOTE:
LCD must be in real time display to start week and time setting. If LCD is in program setting display, press

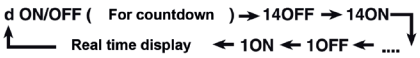
CLOCK Button once to return to real time display.

Program Setting

1. When the LCD is in real time display, press ▲+ Button once to change to program setting display, "1ON" will be shown on the lower left corner of the LCD:
   - "1" iindicates the program group' s number (program group is from 1 to 14).
   - "ON" indicates power on time.
   - "OFF" indicates power off time.
2. To chose the program group and on/off status, press ▲+ Button to increase the group number, sequence as follows:



3. To reduce the program group number, press –Button, LCD displays in the following sequence:



4. After choosing the program group, then can set the week and time. Press SET Button until the week display flashes, press ∧+ Button each time, the LCD will display the following in sequence:
   - Mo Tu We Th Fr Sa Su
   - Mo → Tu → We → Th → Fr → Sa → Su
   - Mo We Fr
   - Tu Th Sa
   - Sa Su
   - Mo Tu We
   - Th Fr Sa
   - Mo Tu We Th Fr
   - Mo Tu We Th Fr Sa
5. By pressing the ▼–Button, the week display will be shown in the opposite direction as above sequence.
6. Press ▲+/▼ - Button once will increase or reduce the week display slowly. To press and hold the button, the display moves quickly. Release the button until your desired week pattern shown on the display. Press SET Button to confirm, week display stops flashing.
7. After set the day of the week, the hour display flashes, repeat procedures mentioned in Part Time Setting to set time.
8. To set other program group' s on/off time, repeat procedures mentioned from 2 to 7.

NOTE:

- To change a preset program, repeat procedures 2 to 7 and input the new data to replace the old setting.
- After program setting, press CLOCK Button to return to clock display at once, or it will be returned automatically after 15 seconds without pressing any other buttons.

Countdown Setting

1. When the LCD is in real time display, press ▼ - Button once to change to countdown setting display, "d ON (or OFF)" will be shown on the lower left corner of the LCD.
   - "d" : indicates the program is in countdown mode.
   - "ON" : counting down the power on time.
   - "OFF" : counting down the power off time.
2. Press SET Button until the on/off display flashes, setting the countdown power on/off status is ready.
3. Press ▲+/▼- Button to chose countdown on/off program and press SET Button to confirm.
4. Hour display flashes after setting the on/off status then press ▲+/▼- Button to increase or reduce hour and press SET Button to confirm.
5. Minute display then flashes, press ▲+/▼- Button to increase or reduce minute and press SET Button to confirm.
6. Second display flashes, press ▲+/▼- Button to increase or reduce the hour display and press SET Button to confirm. Setting interval is from 99:59:59 to 1 second.
7. Connect the Timer to the AC socket and set the Timer to AUTO status in order to start /stop the countdown functions.
8. Press CD Button once to start the countdown function, "d ON (or OFF)" flashes in the lower corner of the LCD to indicate countdown is in progress. Press CD Button again to stop the countdown function.

NOTE:
- When countdown is in progress, LCD is in real time display, press ▼- Button once to view the countdown details.
- To change a preset program, repeat the above procedures 2 to 6 and input the new data to replace the old setting.
- After program setting, press CLOCK Button to return to clock display at once, or it will be returned automatically after 15 seconds without pressing any other buttons.

Random Setting

1. Random function turns on and off the appliance irregularly:
- Minimum time for power off: 26 minutes
- Maximum time for power off: 42 minutes
- Minimum time for power on: 10 minutes
- Maximum time for power on: 26 minutes

2. Connect the Timer to the AC socket and set the program to AUTO status in order to start/stop the random function.
3. Press RND Button once, "r OFF" is flashing in the lower corner of the LCD, random function is activated. Power is off for 26 to 42 minutes. The mode will change to "r ON", where power turns on from 10 to 26 minutes. Then back to "r OFF" again.
4. Press RND Button again can stop the random function, "r OFF" or "r ON" disappears from the LCD.

Override/Resume Preset Program

Press ON/OFF Button each time can override/resume the preset program, LCD changes the display in the following sequence:

1. ON: override the preset program and appliance remains on at all time.
2. AUTO: resume the preset program, appliance will be turned on and off automatically according to the preset time.
3. OFF: override the preset program and appliance remains off at all time.

NOTE:

- The preset countdown or random functions only activates when the Timer is in AUTO status and plugged into the AC socket.
- When countdown function is activated, random and auto on/off program setting will not active.
- When random function is activated, countdown and auto on/off program setting will not active.

Connections

- Preset your desired On/off programs on the Timer as mentioned above.
- Switch off your electrical appliance
- Connect your appliance's power cord to the Timer's socket, then connect the Timer to the AC socket to get power
- Switch on your appliance.
- Appliance will then be turned on/off according to your preset programs unless manual override pressed.

Safety Precaution

- Disconnect from the socket before removing the battery cover.
- The Timer is using rechargeable battery. When changing the batteries, the preset program will all be reset and need to input new program afterwards.
- Risk of electric shock:
  - Keep away from children
  - Unplug timer before cleaning and program setting
  - Fully insert plug

- Do not use in wet locations, the timer is for indoor use only
- Risk of fire:
  - Do not use to control appliances that contain heating elements (cooking appliances, heaters, irons, etc.)
  - Do not exceed electrical rating

GARANTÍA • WARRANTY
GARANTIE • GARANTIA

2 **años**
years
années
anos

TEMPER ENERGY INTERNATIONAL S.L. garantiza este aparato por 2 años ante todo defecto de fabricación. Para hacer válida esta garantía, es imprescindible presentar con este resguardo el ticket o factura de compra.

TEMPER ENERGY INTERNATIONAL S.L. guarantees this device during 2 years against any manufacturing defect. For warranty service, you must present this receipt with the purchase receipt or invoice.

TEMPER ENERGY INTERNATIONAL S.L. garantit cet apareil pour le durée de 2 annèes contre tout défault de fabrication. Pour le service de garantie, vous devez présenter ce reçu avec du ticket de caisse ou la facture.

TEMPER ENERGY INTERNATIONAL S.L. garantía este aparelho contra defeitos de fábrica ate 2 anos. Para o serviço de garantia, você deve apresentar este recibo com o recibo de compra ou fatura.

Ref. Art.

Nº serie / Serial number

Nombre / Name / Nom / Nombre

Fecha de venta / Date of purchase
Date de vente / Data de venda

Sello establecimiento vendedor / Dealer stamp
Cachet du commercant / Cambo da firma

KOBAN

GRUPO temper

TEMPER ENERGY INTERNATIONAL S.L.
Polígono industrial de Granda, nave 18
33199 • Granda - Siero • Asturias

Teléfono: (+34) 902 201 292
Fax: (+34) 902 201 303
Email: info@grupotemper.com

Una empresa del grupo BOER